

POŻIZZJONI KOMUNI (KE) Nru 23/2008
adottata mill-Kunsill fil-15 ta' Settembru 2008

bil-ghan li jadotta ir-Regolament (KE) Nru .../2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill, tal-... li temenda d-Direttiva 2003/88/KE li tikkonċerna ċerti aspetti ta' l-organizzazzjoni tal-hin tax-xoghol

(2008/C 254 E/03)

IL-PARLAMENT EWROPEW U L-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidraw it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 137(2) tiegħu,

Wara li kkunsidraw il-proposta mill-Kummissjoni,

Wara li kkunsidraw l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew ⁽¹⁾,

Wara li kkunsidraw l-opinjoni tal-Kumitat tar-Reġjuni ⁽²⁾,

Filwaqt li jaġixxu skond il-proċedura stabbilita fl-Artikolu 251 tat-Trattat ⁽³⁾,

Billi:

- (1) L-Artikolu 137 tat-Trattat jipprevedi li l-Komunità għandha tappoġġa u tikkomplementa l-attivitajiet ta' l-Istati Membri bil-hsieb li jittejjeb l-ambjent tax-xoghol biex jiġu protetti s-sigurtà u s-saħħa tal-ħaddiema. Id-Direttivi adottati abbażi ta' l-Artikolu msemmi qabel għandhom jevitaw li jimponu restrizzjonijiet amministrattivi, finanzjarji u legali b'mod li żżomm lura l-holqien u l-iżvilupp ta' l-impriżi żgħar u ta' daqs medju.
- (2) Id-Direttiva 2003/88/KE ⁽⁴⁾ tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tistabbilixxi rekwiżiti minimi dwar l-organizzazzjoni tal-hin tax-xoghol, *inter alia*, fir-rigward ta' perijodi ta' serħan ta' kuljum u ta' kull ġimgħa, il-waqfien, il-hin tax-xoghol massimu ta' kull ġimgħa, il-leave annwali u ċerti aspetti tax-xogħol bil-lejl, xogħol bix-shift u tendenzi tax-xogħol.
- (3) It-tielet paragrafu ta' l-Artikolu 19 u t-tieni subparagrafu ta' l-Artikolu 22(1) tad-Direttiva 2003/88/KE jipprevedu reviżjoni qabel it-23 ta' Novembru 2003.
- (4) Aktar minn għaxar snin wara l-adozzjoni tad-Direttiva tal-Kunsill 93/104/KE ⁽⁵⁾, id-Direttiva inizzjali dwar l-organizzazzjoni tal-hin tax-xogħol, sar meħtieġ li jiġu meqjusa żviluppi u talbiet ġodda kemm minn min iħaddem kif ukoll mill-ħaddiema u li jiġu pprovduti r-riżorsi biex jintlaħqu l-oġġettivi ta' tkabbir u impjieg stabbiliti mill-Kunsill Ewropew tat-22 u t-23 ta' Marzu 2005 fil-kuntest ta' l-Istrateġija ta' Lisbona.

(5) Ir-rikonċiljazzjoni tal-hajja tax-xogħol u dik tal-familja hija wkoll element essenzjali għall-kisba ta' l-oġġettivi stabbiliti mill-Unjoni Ewropea fl-istrateġija ta' Lisbona, b'mod partikolari għaż-żieda fir-rata ta' l-impjiegji fost in-nisa. L-ghan m'huwiex biss li jinholoq ambjent tax-xogħol aktar sodisfaċenti, iżda wkoll li jkun hemm twe-ġiba ahjar għat-talbiet tal-ħaddiema, b'mod partikolari dawk b'responsabbiltajiet ta' familja. Numru ta' emendi li jinsabu f'din id-Direttiva huma maħsuba biex jippermettu kompatibbiltà akbar bejn il-hajja tax-xogħol u l-hajja tal-familja.

(6) F'dan il-kuntest l-Istati Membri għandhom iheġġu lill-imsieħba soċjali biex jikkonkludu strumenti ta' ftehim fil-livell adatt biex tittejjeb ir-rikonċiljazzjoni bejn il-hajja tax-xogħol u l-hajja tal-familja.

(7) Hemm hteġa li tissaħħah il-protezzjoni tas-saħħa u s-sigurtà tal-ħaddiema u għal flessibbiltà akbar fl-organizzazzjoni tal-hin tax-xogħol, b'mod partikolari fir-rigward ta' hin on-call u, aktar speċifikament, perijodi inattivi waqt hin on-call, u wkoll biex jinstab bilanċ ġdid bejn ir-rikonċiljazzjoni tal-hajja tax-xogħol u tal-hajja tal-familja min-naħa waħda u organizzazzjoni aktar flessibbli tal-hin tax-xogħol min-naħa l-oħra.

(8) Il-ħaddiema għandhom jingħataw perijodi ta' serħan kompensatorju f'ċirkostanzi fejn il-perijodi ta' serħan ma jingħatawx. Id-determinazzjoni tat-tul tal-perijodu raġonevoli li fih jista' jingħata serħan kompensatorju ekwivalenti lill-ħaddiema għandha tithalla għall-Istati Membri, b'kont meħud tal-hteġa li jiġu żgurati s-sigurtà u s-saħħa tal-ħaddiema konċernati u l-prinċipju ta' proporzjonalità.

(9) Id-dispożizzjonijiet dwar il-perijodu ta' referenza għall-hin tax-xogħol massimu ta' kull ġimgħa għandhom ukoll jiġu eżaminati mill-ġdid, bil-ghan li jiġu adattati għall-htigijiet ta' min iħaddem u l-impjegati, soġġetti għas-salvagwardji għall-protezzjoni tas-saħħa u s-sigurtà tal-ħaddiema.

(10) Kull meta l-kuntratt tax-xogħol ikun għal perijodu ta' inqas minn sena, il-perijodu ta' referenza m'għandux jaq-beż il-perijodu tal-kuntratt tax-xogħol.

(11) L-esperjenza miksuba fl-applikazzjoni ta' l-Artikolu 22(1) tad-Direttiva 2003/88/KE turi li d-deċiżjoni purament individwali li ma tkunx marbut bl-Artikolu 6 tagħha tista' tkun problematika fir-rigward tal-protezzjoni tas-saħħa u s-sigurtà tal-ħaddiema u l-libertà ta' l-għażla tal-ħaddiem.

⁽¹⁾ ĠU C 267, 27.10.2005, p. 16.

⁽²⁾ ĠU C 231, 20.9.2005, p. 69.

⁽³⁾ Opinjoni tal-Parlament Ewropew tal-11 ta' Mejju 2005 (ĠU C 92 E, 20.4.2006, p. 292), Pożizzjoni Komuni tal-Kunsill ta' 15 ta' Settembru 2008 u Deciżjoni tal-Kunsill tal-... (mhux ippublikat fil-Ġurnal Uffiċjali).

⁽⁴⁾ ĠU L 299, 18.11.2003, p. 9.

⁽⁵⁾ ĠU L 307, 13.12.1993, p. 1. Id-Direttiva mhassra bid-Direttiva 2003/88/KE.

- (12) L-għażla prevista fl-Artikolu 22(1) hija deroga mill-prinċipju ta' ġimgħa xogħol ta' mhux iżjed minn 48 siegħa, ikkalkulata bħala medja matul perijodu ta' referenza. Din hija soġġetta għall-protezzjoni effettiva tas-saħħa u s-sigurtà tal-haddiema, u għall-kunsens espress, liberu u informat tal-haddiem ikkonċernat. L-użu tagħha għandu jkun soġġett għal salvagwardji adatti biex jiżguraw li jkun hemm konformità ma' dawn il-kondizzjonijiet, u għal monitoraġġ mill-qrib.
- (13) Qabel l-applikazzjoni ta' l-għażla prevista fl-Artikolu 22(1), għandha tingħata konsiderazzjoni jekk l-itwal perijodu ta' referenza jew dispożizzjonijiet ta' flessibilità oħrajn previsti mid-Direttiva 2003/88/KE jiggarrantixxux il-flessibilità meħtieġa.
- (14) Sabiex ikunu evitati riskji għas-saħħa u s-sigurtà tal-haddiema, l-użu kumulattiv fi Stat Membru kemm tal-perijodu ta' referenza flessibbli previst mill-punt (b) ta' l-ewwel paragrafu ta' l-Artikolu 19, kif ukoll l-għażla skond l-Artikolu 22(1) m'huwiex possibbli.
- (15) Skond l-Artikolu 138(2) tat-Trattat, il-Kummissjoni kkonstultat lil min imexxi u lill-haddiema fil-livell Komunitarju dwar id-direzzjoni possibbli ta' azzjoni Komunitarja f'dan il-qasam.
- (16) Wara din il-konsultazzjoni, il-Kummissjoni qieset li azzjoni Komunitarja kienet irrikmandata u kkonstultat ulterjorment lil min imexxi u lill-haddiema dwar il-kontenut tal-proposta prevista, skond l-Artikolu 138(3) tat-Trattat.
- (17) Wara din it-tieni fażi ta' konsultazzjoni, min imexxi u l-haddiema fil-livell Komunitarju ma infurmaxx lill-Kummissjoni bix-xewqa tagħhom li jingħata bidu għall-proċess li jista' jwassal għall-konkluzjoni ta' ftehim previst fl-Artikolu 139 tat-Trattat.
- (18) Peress li l-oġġettiv ta' din id-Direttiva, jiġifieri li timmodernizza l-leġislazzjoni Komunitarja dwar l-organizzazzjoni tal-hin tax-xogħol, ma jistax jintlaħaq b'mod suffiċjenti mill-Istati Membri u għalhekk jista' jiġi milhuq aħjar fil-livell Komunitarju, il-Komunità tista' tadotta miżuri skond il-prinċipju tas-sussidjarjetà kif stabbilit fl-Artikolu 5 tat-Trattat. Skond il-prinċipju tal-proporzjonalità, kif stabbilit f'dak l-Artikolu, din id-Direttiva ma tmurx lil hinn minn dak li hu meħtieġ biex jintlaħaq dak l-oġġettiv.
- (19) Din id-Direttiva tirrispetta d-drittijiet fundamentali u tikkonforma mal-prinċipji rikonoxxuti mill-Karta tad-Drittijiet Fundamentali ta' l-Unjoni Ewropea ⁽¹⁾. B'mod partikolari hija mfassla biex tiżgura r-rispett shih tad-dritt għal kondizzjonijiet tax-xogħol ġusti u xierqa skond l-Artikolu 31 tal-Karta, u b'mod partikolari l-paragrafu 2 tagħha, li jipprevedi li "kull haddiem għandu d-dritt għal limitazzjoni ta' sigħat massimi tax-xogħol, għal perijodi ta' mistrieħ kuljum u ta' fil-ġimgħa u għal perijodu annwali ta' leave imħallas".

- (20) L-implimentazzjoni ta' din id-Direttiva għandha iżomm il-livell ta' protezzjoni generali mogħti lill-haddiema fir-rigward tas-saħħa u s-sigurtà fuq ix-xogħol,

ADOTTAW DIN ID-DIRETTIVA:

Artikolu 1

Id-Direttiva 2003/88/KE hija b'dan emendata kif ġej:

1. Fl-Artikolu 2 għandhom jiddahhlu l-punti li ġejjin:

- “1a. ‘hin on-call’ tfisser kwalunkwe perijodu li matulu l-haddiem għandu l-obbligu li jkun disponibbli fuq il-post tax-xogħol sabiex jintervjeni, fuq it-talba ta' min iħaddem, biex iwettaq l-attività jew id-dmirijiet tiegħu;
- 1b. ‘post tax-xogħol’ tfisser il-post jew postijiet fejn il-haddiem normalment iwettaq l-attivitàjiet jew id-dmirijiet tiegħu u li jkun determinat skond it-termini tar-relazzjoni jew kuntratt tax-xogħol applikabbli għall-haddiem;
- 1c. ‘parti inattiva tal-hin on-call’ tfisser kwalunkwe perijodu li matulu l-haddiem on-call ikun on-call fit-tifsira tal-punt 1a iżda ma jkunx mitlub minn min iħaddmu biex fil-fatt iwettaq l-attività jew id-dmirijiet tiegħu;”.

2. Għandhom jiddahhlu l-Artikoli li ġejjin:

“Artikolu 2a

Hin on-call

Il-parti inattiva tal-hin on-call m'għandhiex tkun meqjusa bħala hin tax-xogħol sakemm liġi nazzjonali jew, skond il-liġi u/jew prattika nazzjonali, ftehim kollettiv jew ftehim bejn l-imsieħba soċjali ma jipprevedux mod iehor.

Il-parti inattiva tal-hin on-call tista' tkun ikkalkulata abbażi ta' medja tan-numru ta' sigħat jew proporzjon tal-hin on-call, b'kont meħud ta' l-esperjenza fis-settur konċernat, permezz ta' ftehim kollettiv jew ftehim bejn l-imsieħba soċjali jew permezz ta' leġislazzjoni nazzjonali wara konsultazzjoni ma' l-imsieħba soċjali.

Il-parti inattiva tal-hin on-call m'għandhiex tittiehed f'kont fil-kalkolazzjoni tal-perijodi ta' serħan ta' kuljum jew ta' kull ġimgħa stabbiliti fl-Artikolu 3 u 5 rispettivament, sakemm ma jkunx ġie previst mod iehor:

- (a) permezz ta' ftehim kollettiv jew ftehim bejn l-imsieħba soċjali;
- jew
- (b) permezz ta' leġislazzjoni nazzjonali wara konsultazzjoni ma' l-imsieħba soċjali.

Il-perijodu li matulu l-haddiem fil-fatt iwettaq l-attività jew id-dmirijiet tiegħu matul il-hin on-call dejjem għandu jitqies bħala hin tax-xogħol.

⁽¹⁾ ĠU C 303, 14.12.2007, p. 1.

Artikolu 2b

Rikonċiljazzjoni bejn il-hajja tax-xogħol u l-hajja tal-familja

L-Istati Membri għandhom jinkorraġixxu lill-imsieħba soċjali fil-livell adatt, mingħajr preġudizzju għall-awtonomija tagħhom, biex jikkonkludu ftehim bl-għan li titjeb ir-rikonċiljazzjoni tal-hajja tax-xogħol u l-hajja tal-familja.

L-Istati Membri għandhom jiżguraw, mingħajr preġudizzju għad-Direttiva 2002/14/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-11 ta' Marzu 2002 li tistabbilixxi qafas ġenerali dwar l-informazzjoni u l-konsultazzjoni ta' l-impjegati fil-Komunità Ewropea (*) u f'konsultazzjoni ma' l-imsieħba soċjali, li dawk li jhaddmu jinfurmaw lill-haddiema fi żmien debitu dwar kwalunkwe bidla sostanzjali fit-tendenzi jew l-organizzazzjoni tal-hin tax-xogħol tagħhom.

B'kont mehud tal-htigijiet tal-haddiema għall-flessibilità fis-sieghat u fit-tendenzi tax-xogħol tagħhom, l-Istati Membri għandhom, skond il-prattiki nazzjonali tagħhom, iheggu wkoll lil dawk li jhaddmu biex jeżaminaw talbiet għal bidliet ftali hinijiet u tendenzi tax-xogħol, soġġett għall-htigijiet ta' l-impriza u kemm tal-htigijiet ta' flessibilità ta' min ihaddem kif ukoll tal-haddiema.

(*) ĠU L 80, 23.3.2002, p. 29.”.

3. l-Artikolu 17 għandu jiġi emendat kif ġej:

- (a) fil-paragrafu 1, il-kliem “Artikoli 3 sa 6, 8 u 16” għandhom jiġu sostitwiti minn “Artikoli 3 sa 6, l-Artikolu 8 u l-Artikolu 16(a) u (ċ)”;
- (b) fil-paragrafu 2, il-kliem “basta li l-haddiema konċernati jkunu mogħtija perijodi ekwivalenti ta' mistrieh obbligatorju” għandhom jinbidlu bi “sakemm il-haddiema konċernati jingħataw perijodi ekwivalenti ta' serhan kompensatorju f'perijodu raġonevoli, li għandu jiġi determinat minn leġislazzjoni nazzjonali jew ftehim kollettiv jew ftehim milhuq bejn l-imsieħba soċjali”;
- (c) fil-ewwel sentenza tal-paragrafu 3, il-kliem “Artikoli 3, 4, 5, 8 u 16” għandhom jiġu sostitwiti minn “Artikoli 3, 4, 5, 8 u l-Artikolu 16(a) u (ċ)”;
- (d) il-paragrafu 5 għandu jiġi emendat kif ġej:
 - (i) l-ewwel subparagrafu għandu jinbidel b'dan li ġej:

“5. Skond il-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu, jistgħu jsiru derogi mill-Artikolu 6 fil-każ ta' tobba waqt it-taħriġ, skond id-dispożizzjonijiet stabbiliti fit-tieni sas-sitt subparagrafu ta' dan il-paragrafu.”;
 - (ii) l-aħħar subparagrafu għandu jithassar.

4. Fl-Artikolu 18, fit-tielet paragrafu, il-kliem “bil-kondizzjoni li perijodi ta' serhan ekwivalenti kompensatorji jkunu mogħtija lill-haddiema kkonċernati” għandhom jinbidlu bi “bil-kondizzjoni li perijodi ta' serhan kompensatorju ekwivalenti

jingħataw lill-haddiema konċernati f'perijodu raġonevoli, li għandu jkun determinat minn leġislazzjoni nazzjonali jew ftehim kollettiv jew ftehim konkluz bejn l-imsieħba soċjali”.

5. L-Artikolu 19 għandu jinbidel b'dan li ġej:

“Artikolu 19

Limitazzjonijiet għal derogi mill-perijodi ta' referenza

Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 22a(b) u b'deroga mill-Artikolu 16(b), l-Istati Membri għandu jkollhom l-għażla, soġġetta għall-konformità mal-prinċipji ġenerali dwar il-protezzjoni tas-sigurtà u s-saħħa tal-haddiema, li jippermettu, għal raġunijiet oġġettivi jew tekniċi, jew raġunijiet li jikkonċernaw l-organizzazzjoni tax-xogħol, li l-perijodu ta' referenza jkun stabbilit għal perijodu li ma jabqizx it-tmax-il xahar:

- (a) permezz ta' ftehim kollettiv jew ftehim bejn l-imsieħba soċjali, kif stabbilit fl-Artikolu 18;

jew
- (b) permezz ta' dispożizzjoni leġislattiva jew regolatorja wara konsultazzjoni ma' l-imsieħba soċjali fil-livell adatt.

Meta jsir użu mill-għażla skond il-punt (b) ta' l-ewwel paragrafu, l-Istati Membri għandhom jiżguraw li min ihaddem jirrispetta l-obbligi tiegħu kif stabbiliti fit-Taqsima II tad-Direttiva 89/391/KEE.”.

6. L-Artikolu 22 għandu jinbidel b'dan li ġej:

“Artikolu 22

Dispożizzjonijiet varji

1. Ghalkemm il-prinċipju ġenerali huwa li l-gimgha tax-xogħol massima fl-Unjoni Ewropea hija ta' 48 siegħa u li fil-prattika hija eċċezzjoni għall-haddiema fl-Unjoni li jahdmu aktar fit-tul, l-Istati Membri jistgħu jiddeċiedu li ma japplikawx l-Artikolu 6 sakemm jieħdu l-miżuri meħtieġa biex tiġi żgurata l-protezzjoni effettiva tas-sigurtà u s-saħħa tal-haddiema. Madankollu, l-implimentazzjoni ta' din l-għażla, għandha tkun espressament stabbilita permezz ta' ftehim kollettiv jew ftehim bejn l-imsieħba soċjali fil-livell adatt jew mil-liġi nazzjonali wara konsultazzjoni ma' l-imsieħba soċjali fil-livell adatt.

2. Fi kwalunkwe każ, l-Istati Membri li jixtiequ jagħmlu użu minn din l-għażla għandhom jieħdu l-miżuri meħtieġa biex jiżguraw li:

- (a) l-ebda persuna li thaddem ma teħtieġ lil haddiem biex jahdem aktar minn 48 siegħa tul perijodu ta' sebat ijiem, ikkalkulat bhala medja għall-perijodu ta' referenza msemmi fl-Artikolu 16(b), sakemm l-ewwel ma tkunx kisbet il-kunsens tal-haddiem biex iwettaq tali xogħol. Dan il-qbil għandu jkun validu għal perijodu ta' mhux aktar minn sena, u jista' jiġġedded;

(b) l-ebda haddiem m'għandu jiġi soġġettat għal kwalunkwe detriment minn min ihaddmu għaliex ma jkunx irid jagħti l-kunsens tiegħu biex iwettaq dak ix-xogħol jew għaliex ikun irтира l-kunsens tiegħu għal kwalunkwe raġuni;

(c) kunsens mogħti:

(i) fil-mument ta' l-iffirmar tal-kuntratt tax-xogħol individwali; jew

(ii) matul l-ewwel erba' ġimgħat tar-relazzjoni tax-xogħol għandu jkun null u bla effett;

(d) l-ebda haddiem li jkun ta l-qbil tiegħu skond dan l-Artikolu m'għandu, fuq perijodu ta' sebat ijiem, jaħdem aktar minn:

(i) 60 siegħa, ikkalkolati bhala medja fuq perijodu ta' tliet xhur, sakemm ma jkunx previst mod ieħor fi ftehim kollettiv jew ftehim bejn l-imsieħba soċjali; jew

(ii) 65 siegħa, ikkalkolati bhala medja fuq perijodu ta' tliet xhur, fin-nuqqas ta' ftehim kollettiv u meta l-parti inattiva tal-hin on-call titqies bhala hin tax-xogħol, skond l-Artikolu 2a;

(e) kull haddiem għandu jkun intitolat li jirtira, b'effett immedjat, il-kunsens tiegħu li jwettaq dak ix-xogħol matul l-ewwel sitt xhur wara l-firma ta' ftehim validu jew matul u mhux aktar tard minn tliet xhur wara li l-perijodu ta' prova speċifikat fil-kuntratt tiegħu jkun intemm, liema minnhom ikun l-itwal, billi jinforma bil-miktub fi żmien debitu lil min ihaddmu li ser jagħmel hekk. Wara dan, min ihaddem jista' jitlob lill-haddiem biex jagħti, bil-miktub, perijodu ta' pre-avviż, li m'għandux jaqbeż ix-xahrejn;

(f) min ihaddem iżomm registri aġġornati tal-haddiema kollha li jwettqu tali xogħol u registri adegwati biex jiġi stabbilit li d-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva huma rrispettati;

(g) ir-registri jitqieghdu għad-dispożizzjoni ta' l-awtoritajiet kompetenti, li jistgħu, għal raġunijiet marbuta mas-sigurtà u/jew is-saħħa tal-haddiema, jipprojbixxu jew jir-restringu l-possibbiltà li jinqabeż il-hin tax-xogħol mas-simu ta' kull ġimgħa;

(h) min ihaddem jipprovdi lill-awtoritajiet kompetenti fuq talba tagħhom b'informazzjoni dwar każijiet li fihom ikun ingħata l-kunsens mill-haddiema biex jaħdem iżjed minn 48 siegħa fuq perijodu ta' sebat ijiem, ikkalkulat bhala medja għall-perijodu ta' referenza msemmi fl-Artikolu 16(b), u registri adegwati biex jiġi stabbilit li d-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva huma rrispettati.

3. Soġġett għall-konformità mal-prinċipji ġenerali relatati mal-protezzjoni tas-sigurtà u s-saħħa tal-haddiema, fejn haddiem huwa impjegat mill-istess persuna li thaddem għal perijodu jew perijodi li ma jaqbeż totali ta' għaxar ġimgħat tul perijodu ta' tmax-il xahar, id-dispożizzjonijiet tal-paragrafu 2(c)(ii) u (d) m'għandhomx japplikaw.”.

7. L-Artikolu li ġej għandu jiddahhal:

“Artikolu 22a

Dispożizzjonijiet speċjali

Meta Stat Membru jagħmel użu mill-għażla prevista fl-Artikolu 22:

(a) l-għażla mnizzla skond il-punt (b) ta' l-ewwel paragrafu ta' l-Artikolu 19 m'għandhiex tapplika;

(b) dak l-Istat Membru jista', b'deroga mill-Artikolu 16(b) u, għal raġunijiet oġġettivi jew tekniċi, jew raġunijiet dwar l-organizzazzjoni tax-xogħol, jippermetti permezz ta' liġijiet, regolamenti jew dispożizzjonijiet amministrattivi, li l-perijodu ta' referenza jkun stabbilit għal perijodu li ma jaqbeż is-sitt xhur.

Tali perijodu ta' referenza għandu jkun soġġett għall-konformità mal-prinċipji ġenerali marbutin mal-protezzjoni tas-saħħa u s-sigurtà tal-haddiema, u m'għandux jaffettwa l-perijodu ta' referenza ta' tliet xhur applikabbli skond l-Artikolu 22(2)(d) għall-haddiema li daħlu fi ftehim li għadu validu skond l-Artikolu 22(2)(a).”.

8. L-Artikolu 24 għandu jinbidel b'dan li ġej:

“Artikolu 24

Rapporti

1. L-Istati Membri għandhom jikkomunikaw lill-Kummissjoni t-testi tad-dispożizzjonijiet tal-liġi nazzjonali li diġà ġew adottati jew li qed jiġu adottati fil-qasam irregolat minn din id-Direttiva.

2. L-Istati Membri għandhom jirrapportaw lill-Kummissjoni kull hames snin dwar l-implimentazzjoni Prattika ta' din id-Direttiva, filwaqt li jindikaw il-fehma taż-żewġ naħat ta' l-industrija.

Il-Kummissjoni għandha tinforma lill-Parlament Ewropew, lill-Kunsill, lill-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew u lill-Kumitat Konsultattiv dwar is-Sigurtà u s-Saħħa fuq il-Post tax-Xogħol b'dan.

3. Kull hames snin mit-23 ta' Novembru 1996 il-Kummissjoni għandha tippreżenta lill-Parlament Ewropew, lill-Kunsill u lill-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew rapport dwar l-applikazzjoni ta' din id-Direttiva li jiehu kont tal-paragrafi 1 u 2.”.

9. Għandu jiddahhal l-Artikolu li ġej:

“Artikolu 24a

Rapport ta' evalwazzjoni

1. Sa ... (*):

(a) L-Istati Membri li jagħmlu użu mill-għażla skond l-Artikolu 22(1) għandhom jinfurmaw lill-Kummissjoni bir-raġunijiet, is-settur(i), l-attivitajiet u n-numru ta' haddiema kkonċernati, wara li jikkonsultaw lill-imsieħba soċjali fil-livell nazzjonali. Ir-rapport minn kull Stat Membru għandu jagħti informazzjoni dwar l-effetti tagħha fuq is-saħħa u s-sigurtà tal-haddiema kif ukoll jindika il-fehmiet ta' l-imsieħba soċjali fil-livell adatt, u għandu jkun ipprezentat ukoll lill-imsieħba soċjali fil-livell nazzjonali;

(* Jekk joghġbok dahhal id-data li tikkorrispondi għal sitt snin wara data tad-dhul fis-seħh ta' din id-Direttiva.

(b) L-Istati Membri li jagħmlu użu mill-għażla skond il-punt (b) ta' l-ewwel paragrafu ta' l-Artikolu 19 għandhom jinfurmaw lill-Kummissjoni bil-mod li bih implimentaw din id-dispożizzjoni, u dwar l-effetti tagħha fuq is-sahha u s-sigurtà tal-haddiema.

2. Sa ... (*), il-Kummissjoni għandha, wara li tikkonsulta lill-imsejba soċjali fil-livell Komunitarju, tippreżenta lill-Parlament Ewropew, lill-Kunsill u lill-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew rapport dwar:

(a) l-użu ta' l-għażla skond l-Artikolu 22(1) u r-raġunijiet għal dak l-użu; u

(b) fatturi ohrajn li jistgħu jikkontribwixxu għal sigħat tax-xogħol twal, bħall-użu tal-punt (b) ta' l-ewwel paragrafu ta' l-Artikolu 19.

Ir-rapport jista' jkun akkumpanjat minn proposti adatti biex jitnaqqsu s-sigħat eċċessivi ta' xogħol, inkluż l-użu ta' l-għażla skond l-Artikolu 22(1) b'kont meħud ta' l-impatt tiegħu fuq is-sahha u s-sigurtà tal-haddiema kopert minn din l-għażla.

3. Il-Kunsill għandu jevalwa, abbażi tar-rapport imsemmi fil-paragrafu 2, l-użu ta' l-għażliet previsti minn din id-Direttiva u jiġifieri dawk stabbiliti fil-punt (b) ta' l-ewwel paragrafu ta' l-Artikolu 19 u l-Artikolu 22(1).

B'kont meħud ta' din l-evalwazzjoni, il-Kummissjoni tista', sa ... (**), jekk adatt, tippreżenta proposta lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill biex jemendaw din id-Direttiva, inkluż l-għażla stabbilita fl-Artikolu 22(1)."

Artikolu 2

L-Istati Membri għandhom jistabbilixxu r-regoli dwar il-pieni applikabbli fil-każ ta' ksur tad-dispożizzjonijiet nazzjonali li jimplimentaw din id-Direttiva u għandhom jieħdu l-miżuri kollha meħtieġa biex jiżguraw li dawn jiġu applikati. Il-pieni previsti għandhom ikunu effettivi, proporzjonati u dissważivi. L-Istati Membri għandhom jinnotifikaw dawn id-dispożizzjonijiet lill-Kummissjoni sa ... (***). L-Istati Membri għandhom jinnotifikaw lill-Kummissjoni kwalunkwe emenda sussegwenti għal dawk id-dispożizzjonijiet malajr kemm jista' jkun. Huma għandhom, b'mod partikolari, jassiguraw li l-haddiema u/jew ir-rappre-

zentanti tagħhom ikollhom mezzi adegwati għall-infurzar ta' l-obbligi skond din id-Direttiva.

Artikolu 3

1. L-Istati Membri għandhom iġibu fis-seħh il-liġijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi meħtieġa biex jikkonformaw ma' din id-Direttiva sa ... (***), jew għandhom jiżguraw li l-imsejba soċjali jintroduċu d-dispożizzjonijiet meħtieġa permezz ta' ftehim, li bih l-Istati Membri għandhom jagħmlu l-arrangamenti kollha meħtieġa biex jippermettulhom jiggarantixxu fi kwalunkwe hin li l-oġettivi ta' din id-Direttiva qed jintlaħqu. Huma għandhom minnufih jinfurmaw lill-Kummissjoni b'dan.

Meta l-Istati Membri jadottaw dawn il-miżuri, dawn għandu jkun fihom referenza għal din id-Direttiva jew għandhom jiġu akkumpanjati b'tali referenza fl-okkażjoni tal-pubblikazzjoni uffiċjali tagħhom. Il-metodi ta' kif issir din ir-referenza għandhom jiġu stabbiliti mill-Istati Membri.

2. L-Istati Membri għandhom jikkomunikaw lill-Kummissjoni t-test tad-dispożizzjonijiet tal-liġi nazzjonali li jadottaw fil-qasam kopert minn din id-Direttiva.

Artikolu 4

Din id-Direttiva għandha tidhol fis-seħh fil-jum tal-pubblikazzjoni tagħha fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*.

Artikolu 5

Din id-Direttiva hija indirizzata lill-Istati Membri.

Magħmul fi ...

Għall-Parlament Ewropew

Il-President

...

Għall-Kunsill

Il-President

...

(*) Seba' snin wara d-data tad-dhul fis-seħh ta' din id-Direttiva.

(**) Tmien snin wara d-data tad-dhul fis-seħh ta' din id-Direttiva.

(***) Għal tliet snin wara d-dhul fis-seħh ta' din id-Direttiva.

DIKJARAZZJONI TAR-RAĠUNIJET TAL-KUNSILL

I. INTRODUZZJONI

Fl-24 ta' Settembru 2004, il-Kummissjoni pprezentat proposta għal Direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li temenda d-Direttiva 2003/88/KE li tikkonċerna ċerti aspetti ta' l-organizzazzjoni tal-hin tax-xogħol ⁽¹⁾. Il-proposta hija bbazata fuq l-Artikolu 137(2) tat-Trattat.

Filwaqt li aġixxa skond l-Artikolu 251 tat-Trattat, il-Parlament Ewropew ta l-Opinjoni tiegħu fl-ewwel qari fil-11 ta' Mejju 2005 ⁽²⁾.

Il-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew ta l-Opinjoni tiegħu fil-11 ta' Mejju 2005 ⁽³⁾ u l-Kumitat tar-Reġjuni fil-14 ta' April 2005 ⁽⁴⁾.

Il-Kummissjoni pprezentat il-proposta emendata tagħha ⁽⁵⁾ fit-2 ta' Ġunju 2005, li fiha aċċettat 13 mill-25 emenda adottati mill-Parlament Ewropew.

Fid-9 ta' Ġunju 2008, il-Kunsill lahaq qbil politiku b'maġġoranza kwalifikata dwar Pożizzjoni Komuni, b'mod parallel għal qbil politiku b'maġġoranza kwalifikata dwar pożizzjoni komuni rigward id-Direttiva dwar il-kondizzjonijiet tax-xogħol għall-haddiema temporanji. Hamsa mid-delegazzjonijiet li ma setghux jaċċettaw it-test tal-qbil politiku dwar id-Direttiva dwar il-Hin tax-Xogħol dahhlu dikjarazzjoni kongunta fil-Minuti tal-Kunsill ⁽⁶⁾.

Skond l-Artikolu 251(2) tat-Trattat tal-KE, il-Kunsill adotta l-Pożizzjoni Komuni tiegħu b'maġġoranza kwalifikata fil-15 ta' Settembru 2008.

II. OBJETTIVI

L-objettivi tal-proposta huma doppji:

- L-ewwel, li jiġu riveduti xi whud mid-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 2003/88/KE (li emendat l-ahhar id-Direttiva 93/104/KE) skond l-Artikoli 19 u 22 ta' dik id-Direttiva. Dawn id-dispożizzjonijiet jikkonċernaw id-derogi għall-perijodu ta' referenza għall-applikazzjoni ta' l-Artikolu 6 (hin tax-xogħol massimu kull ġimgħa) u l-possibbiltà li l-Artikolu 6 ma jiġix applikat jekk il-haddiem jaqbel li jwettaq tali xogħol (id-“dispożizzjoni ta' non-applikazzjoni”).
- It-tieni, li jittiehed kont tal-kazistika tal-Qorti tal-Ġustizzja Ewropea, b'mod partikolari s-sentenzi fil-kazijiet SIMAP ⁽⁷⁾ u Jaeger ⁽⁸⁾ li sostnew li servizz on-call imwettaq minn tabib meta huwa mehtieg li jkun preżenti fiżikament fl-isptar għandu jiġi kkunsidrat bħala hin tax-xogħol. Din l-interpretazzjoni ta' ċerti dispożizzjonijiet tad-Direttiva mill-Qorti tal-Ġustizzja Ewropea, b'segwitu ta' diversi talbiet għal sentenzi preliminari skond l-Artikolu 234 tat-Trattat, kellha impatt profond fuq il-kuncett ta' “hin tax-xogħol” u, konsegwentement, fuq dispożizzjonijiet essenzjali tad-Direttiva.

B'mod partikolari:

- Bil-għan li jiġi żgurat bilanċ xieraq bejn il-protezzjoni tas-saħħa u s-sikurezza tal-haddiema, minn naħa waħda, u l-htieġa għall-flessibbiltà għal min ihaddem, minn naħa l-oħra, il-proposta tistabbilixxi prinċipji ġenerali ta' protezzjoni għall-haddiema on call kemm matul perijodi attivi kif ukoll dawk mhux attivi ta' hin on call. F'dan il-qafas, il-proposta tipprevedi li l-parti mhux attiva tal-hin on-call mhix hin tax-xogħol fit-tifsira tad-Direttiva, sakemm ma jkunx deċiż mod iehor permezz tal-legislażjoni nazzjonali, ftehim kollettivi jew ftehim bejn l-imsieħba soċjali.
- Il-proposta timmira li tagħti aktar flessibbiltà lil min ihaddem u lill-Istati Membri fl-organizzazzjoni tal-hin tax-xogħol, taht ċerti kondizzjonijiet, billi l-estensjoni tal-perijodu ta' referenza għall-kalkolu tal-hin tax-xogħol massimu possibbli ta' kull ġimgħa tkun sa sena, b'hekk il-kumpanniji jkunu jistgħu jitrattaw il-flutwazzjonijiet mitluba li huma regolari mhux ħażin.

⁽¹⁾ ĠU C 322, 29.12.2004, p. 9.

⁽²⁾ ĠU C 92, 20.4.2006, p. 292.

⁽³⁾ ĠU C 267, 27.10.2005, p. 16.

⁽⁴⁾ ĠU C 231, 20.9.2005, p. 69.

⁽⁵⁾ ĠU C 146, 16.6.2005, p. 13.

⁽⁶⁾ Dok. 10583/08 ADD 1.

⁽⁷⁾ Sentenza tal-Qorti tat-3 ta' Ottubru 2000 fil-każ C-303/98, Sindicato de Médicos de Asistencia Pública (SIMAP) v. Conselleria de Sanidad y Consumo de la Generalidad Valenciana, Ġabra 2000, p. I-07963.

⁽⁸⁾ Sentenza tal-Qorti tad-9 ta' Ottubru 2003 fil-każ C-151/02, Referenza għal sentenza preliminari: Landesarbeitsgericht Schleswig-Holstein (Ġermanja) fil-proċedimenti pendenti quddiem dik il-qorti bejn il-Landeshauptstadt Kiel u Norbert Jaeger, li għadha mhix ippublikata.

- Il-proposta tippermetti kompatibbiltà ahjar bejn ix-xogħol u l-hajja tal-familja, partikolarment bit-tib-dil propost fir-rigward ta' l-Artikolu 22.
- Fir-rigward ta' l-opt-out mil-limitu medju ta' 48 siegħa fil-ġimgħa, il-proposta ssahħah id-djalogu soċjali, billi tinvolvi lill-imsieħba soċjali fi kwalunkwe deċiżjoni minn Stat Membru biex il-haddiem individwali jithallew jużaw l-opt-out. Taht din is-sistema l-ġdida, deċiżjoni minn Stat Membru biex l-opt-out jithalla jintuża għandha tiġi implimentata jew permezz ta' ftehim kollettiv minn qabel jew ftehim bejn l-imsieħba soċjali fil-livell adatt, jew mil-liġi nazzjonali wara konsultazzjoni ta' l-imsieħba soċjali fil-livell adatt. Jibqa' l-fatt li min ihaddem ma jistax jobbliġa lil xi haddiem jahdem aktar mil-limitu medju ta' 48 siegħa fil-ġimgħa, u b'hekk il-haddiem individwali għandu wkoll jaqbel li juża l-opt-out. Ser japplikaw ukoll kondizzjonijiet imsaħħa flivell Komunitarju, sabiex jiġu evitati abbużi u jiġi żgurati li haddiem li qieghed jikkunsidra li juża l-opt-out, jista' jagħmel għażla hielsa għalkollox. Barra minn hekk, il-proposta tintroduċi prinċipju ġenerali li skondu t-tul ta' żmien massimu ta' hin tax-xogħol għal ġimgħa għandu jkun limitat.

III. ANALIŻI TAL-POŻIZZJONI KOMUNI

1. Osservazzjonijiet ġenerali

a) Proposta emendata tal-Kummissjoni

Il-Parlament Ewropew adotta 25 emenda għall-proposta tal-Kummissjoni. 13 minn dawn l-emendi ġew inkorporati fil-proposta emendata tal-Kummissjoni fl-intier tagħhom, jew parzjalment wara li ġew riformulati (l-emendi 1, 2, 3, 4, 8, 11, 12, 13, 16, 17, 18, 19 u 24). Madankollu, 12-il emenda oħra ma kinux aċċettabbli għall-Kummissjoni (l-emendi 5, 6, 7, 9, 10, 14, 15, 20, 21, 22, 23 u 25).

b) Pożizzjoni Komuni tal-Kunsill

Il-Kunsill seta' jaċċetta 8 mit-13-il emenda, inkorporata fil-proposta emendata tal-Kummissjoni fl-intier jew parzjalment, jiġifieri l-emendi Nru 1 u 2 (il-premessa Nru 4 li tikkwota l-konkluzjonijiet tal-Kunsill Ewropew ta' Lisbona), 3 (il-premessa Nru 5 li tagħmel referenza biex tiżdied ir-rata ta' impjegi fost in-nisa), 4 (il-premessa Nru 7: żieda ta' referenza għall-kompatibbiltà bejn ix-xogħol u l-hajja tal-familja), 8 (il-premessa Nru 14 li tikkwota l-Artikolu 31(2) tal-Karta tad-Drittijiet Fundamentali), 16 (l-Artikolu 17(2) rigward hin ta' mistrieħ ta' kumpens), 17 (l-Artikolu 17(5) l-ewwel inċiż, korrezzjoni ta' żball) u 18 (l-Artikolu 18 (3) rigward hin ta' mistrieħ ta' kumpens).

Il-Kunsill aċċetta wkoll, soġġetti għal riabbozzar, il-prinċipji li hemm wara l-emendi:

- Nru 12 (l-Artikolu 2b: żieda ta' dispożizzjoni dwar il-kompatibbiltà bejn ix-xogħol u l-hajja tal-familja);
- Nru 13 (tneħħija ta' l-Artikolu 6b(2) rigward il-perijodu ta' referenza ta' 12-il xahar);
- Nru 19 (l-Artikolu 19: perijodu ta' referenza).

Madankollu, il-Kunsill ma kienx tal-parir li jiġu atwati l-emendi fi:

- Nru 11 (gabra ta' sığħat f'kazijiet li jinvolvu diversi kuntratti ta' impjegi), kif ġie meqjus fil-premessa Nru 2 fil-proposta emendata, peress li l-premessa Nru 3 tad-Direttiva attwali tipprevedi li "*id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva tal-Kunsill 89/391/KEE tat-12 ta' Ġunju 1989 dwar l-introduzzjoni ta' miżuri li jinkoraġġixxu titjib fis-sikurezza u s-saħħa tal-haddiem waqt ix-xogħol jibqgħu applikabbli b'mod shiħ fl-oqsma koperti b'din id-Direttiva mingħajr preġudizzju għad- dispożizzjonijiet aktar stretti u/jew speċifiċi li jinsabu fiha*" u li l-Artikolu 1(4) tagħha jipprevedi wkoll li d-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 89/391/KEE huma applikabbli b'mod shiħ għal perijodi minimi ta' mistrieħ kuljum, mistrieħ fil-ġimgħa u leave annwali, għal pawżi u hin tax-xogħol massimu fil-ġimgħa kif ukoll għal ċerti aspetti ta' xogħol bil-lejl, xogħol bix-shift u ritmi tax-xogħol;
- Nru 24 (dispożizzjoni dwar il-validità ta' ftehim għal opt-out iffirmati qabel id-dhul fis-seħħ tad-Direttiva, l-Artikolu 22 (1c)): il-Kunsill ma kkunsidrax bhala meħtieġ li tiġi inkorporata din id-dispożizzjoni li ddaħhlet fil-proposta emendata tal-Kummissjoni;

— Nru 25 (li tipprevedi li kopja tad-Direttiva għandha tintbagħat lill-gvernijiet u lill-parlamenti tal-pajjiżi kandidati).

Il-Kunsill ma kienx ukoll f'pożizzjoni li jaċċetta l-emendi 5, 6, 7, 9, 10, 14, 15, 20, 21, 22 u 23 għar-raġunijiet imsemmijin mill-Kummissjoni fil-proposta emendata tagħha.

Il-Kummissjoni aċċettat il-Pożizzjoni Komuni miftiehma mill-Kunsill.

2. **Kummenti speċifiċi**

Dispożizzjonijiet rigward hin on-call

Il-Kunsill qabel mad-definizzjonijiet ta' "hin on-call" u "parti mhux attiva ta' hin on-call" kif issuġġerit mill-Kummissjoni fil-proposta oriġinali tagħha u kkonfermata fil-proposta emendata tagħha.

Il-Kunsill qabel ukoll mal-Kummissjoni dwar il-htieġa li tiżdied definizzjoni tat-terminu "post tax-xogħol" fl-Artikolu 1(1)(1b) tal-Pożizzjoni Komuni, sabiex tiġi aktar iċċarata d-definizzjoni ta' "hin on-call".

Rigward l-Artikolu 2a ġdid dwar il-hin on-call, il-Kunsill qabel mal-Kummissjoni dwar il-prinċipju li l-parti mhux attiva tal-hin on-call m'għandhiex titqies bħala hin tax-xogħol sakemm ma jkunx deċiż mod iehor bil-liġi nazzjonali jew, skond il-liġi u/jew prattika nazzjonali, ftehim kollettiv jew ftehim bejn l-imsieħba soċjali. Il-Kunsill jikkondividi l-fehma tal-Kummissjoni li l-introduzzjoni ta' din il-kategorija ġdida għandha tkun ta' għajjnuna fil-kjarifika tar-relazzjoni bejn il-hin tax-xogħol u l-perijodi ta' mistrieħ.

Il-Kunsill segwa wkoll l-approċċ tal-Kummissjoni fir-rigward tal-metodu tal-kalkolu tal-parti mhux attiva tal-hin on-call filwaqt li ppreveda li dan ma jstax jiġi stabbilit biss bi ftehim kollettiv jew ftehim bejn l-imsieħba soċjali iżda wkoll bil-leġislażjoni nazzjonali wara konsultazzjoni ma' l-imsieħba soċjali.

Il-Kunsill irrikonoxxa bħala prinċipju ġenerali li l-parti mhux attiva tal-hin on-call m'għandhiex titqies fil-kalkolu tal-perijodi ta' mistrieħ ta' kuljum u ta' kull ġimgħa. Madankollu, il-Kunsill ikkunsidra wkoll bħala xieraq li jipprevedi għall-possibbiltà li tiġi introdotta xi flessibbiltà fl-applikazzjoni ta' din id-dispożizzjoni permezz ta' ftehim kollettivi, ftehim bejn l-imsieħba soċjali jew permezz tal-leġislażjoni nazzjonali wara konsultazzjoni ma' l-imsieħba soċjali.

Hin ta' mistrieħ ta' kumpens

Fir-rigward ta' l-Artikoli 17(2) u 18(3) tad-Direttiva, il-Kunsill jista' jaqbel ma' l-emendi Nri 16 u 18 kif riformulati fil-proposta emendata tal-Kummissjoni.

Il-prinċipju ġenerali huwa li l-haddiema għandhom jingħataw perijodi ta' mistrieħ ta' kumpens f'cir-kostanzi fejn il-perijodi ta' mistrieħ normali ma jstgħux jittiehdu. Id-determinazzjoni tat-tul tal-perijodu raġonevoli li fiha jingħata mistrieħ ta' kumpens ekwivalenti lill-haddiema għandha tithalla għall-Istati Membri, b'kont meħud tal-htieġa li jiġu żgurati s-sikurezza u s-saħħa tal-haddiema kkonċernati u l-prinċipju ta' proporzjonalità.

Rikonċiljazzjoni tax-xogħol u l-hajja tal-familja

Il-Kunsill jaqbel mal-Parlament dwar il-htieġa li titjieb ir-rikonċiljazzjoni bejn ix-xogħol u l-hajja tal-familja. Dan il-punt jidher ċar mhux hażin fil-premessi Nri 5, 6 u 7 kif ukoll fl-Artikolu 1(2), li jin-korpora Artikolu 2b ġdid, tal-Pożizzjoni Komuni.

Il-Kunsill jaqbel ma' l-emendi Nri 2 u 3 (li jikkonċernaw il-premessi Nri 4 u 5), kif riformulati fil-proposta emendata tal-Kummissjoni.

Fir-rigward ta' l-Artikolu 2b ġdid, il-Kunsill ha t-test ta' l-ewwel paragrafu fil-proposta emendata tal-Kummissjoni li tiddikjara li "*L-Istati Membri għandhom iheggu lill-imsieħba soċjali fil-livell xieraq, mingħajr preġudizzju għall-awtonomija tagħhom, biex jikkonkludu ftehim immirati lejn it-titjib tar-rikonċiljazzjoni tax-xogħol u l-hajja tal-familja.*"

Iż-żewġ paragrafi l-oħrajn jiehdu l-ispirazzjoni mill-emenda 12 u huma bbażati fuq il-proposta emendata tal-Kummissjoni. It-tieni paragrafu jkompli jintroduċi referenzi għad-Direttiva 2002/14/KE li tistabbilixxi qafas ġenerali għall-informazzjoni u l-ikkonsultazzjoni tal-haddiema fil-Komunità Ewropea, u għall-konsultazzjoni ta' l-imsieħba soċjali. It-tielet paragrafu jipprevedi li l-Istati Membri għandhom iheggu lil min jimpjega biex jeżaminaw talbiet tal-haddiema għal tibdil fil-hinijiet tax-xogħol tagħhom u fir-ritmi, soġġett għall-htigijiet tan-negozju u l-htigijiet ta' flessibbiltà kemm ta' min ihaddem kif ukoll tal-haddiema.

Perijodu ta' referenza (Artikolu 19)

Il-Kunsill jikkondividi l-fehmiet tal-Parlament Ewropew li l-estensjoni tal-perijodu ta' referenza għandu jkun flimkien ma' involviment miżjud tal-haddiema u r-rappreżentanti tagħhom u ma' kwalunkwe miżura ta' prevenzjoni mehtieġa fir-rigward ta' riskji għas-saħħa u s-sikurezza tal-haddiema. Madankollu, huwa kkunsidra li referenza għat-Taqsima II tad-Direttiva 89/391/KEE ⁽¹⁾, li tistabbilixxi għadd ta' dispożizzjonijiet f'dan ir-rigward, għandha tipprevedi garanzji adatti f'dan ir-rigward.

Qafas għall-opt-out (Artikolu 22)

Il-Kunsill ma setax jaċċetta l-emenda Nru 20, li skond din l-Artikolu 22 rigward l-opt-out għandu jithassar 36 xahar wara d-dhul fis-seħħ tad-Direttiva, u lanqas il-proposta emendata tal-Kummissjoni li pprevediet il-possibbiltà li din l-għażla tiġi estiża wara tliet snin. Filwaqt li xi delegazzjonijiet kienu favur il-prinċipju li jtemmu l-użu ta' l-opt-out wara ċertu perijodu, il-maġġoranza tagħhom kienet kontra kwalunkwe tali soluzzjoni, minghajr, madankollu, ma jimplikaw bilfors, li huma kollha ser jagħmlu użu mill-opt-out f'dan l-istadju.

F'dan il-kuntest, wara li eżamina soluzzjonijiet differenti possibbli, il-Kunsill eventwalment ikkonkluda li l-unika soluzzjoni aċċettabbli għal maġġoranza kwalifikata ta' delegazzjonijiet tkun li tiġi prevista l-kontinwazzjoni ta' l-opt-out, filwaqt li jiġu introdotti salvagwardji kontra l-abbuż bi hsara għall-haddiem.

Partikolarment, l-Artikolu 1(7) tal-Požizzjoni Komuni rigward l-Artikolu 22a(a) tad-Direttiva jipprevedi li l-użu ta' l-opt-out ma jstax jiġi kkombinat ma' l-għażla prevista fl-Artikolu 19(b). Barra minn hekk, il-premessa 13 tghid li, qabel ma tkun implimentata l-opt-out, għandha tinghata kunsiderazzjoni dwar jekk l-itwal perijodu ta' referenza jew dispożizzjonijiet ta' flessibbiltà oħrajn previsti mid-Direttiva jiggarrantixxux il-flessibbiltà mehtieġa.

Fir-rigward tal-kondizzjonijiet applikabbli għall-opt-out, il-Požizzjoni Komuni tipprevedi li:

- il-ġimgha tax-xogħol fl-UE għandha tibqa' massimu ta' 48 siegħa, skond l-Artikolu 6 tad-Direttiva attwali, sakemm Stat Membru ma jipprevedix opt-out permezz ta' ftehim kollettivi, jew ftehim bejn l-imsieħba soċjali fil-livell xieraq, jew permezz tal-liġi nazzjonali wara konsultazzjoni ta' l-imsieħba soċjali fil-livell xieraq, u l-haddiem individwali ma jiddeċidix li juża l-opt-out. Għalhekk, id-deċiżjoni tibqa' tal-haddiem individwali u huwa ma jstax jiġi nferzat jahdem aktar mil-limitu ta' 48 siegħa;
- barra minn hekk, l-użu ta' din l-għażla huwa soġġett għal kondizzjonijiet stretti li jimmiraw lejn il-protezzjoni tal-kunsens liberu tal-haddiem, lejn l-introduzzjoni ta' limitu legali għall-għadd ta' sigħat mahdumin kull ġimgha fil-kuntest ta' l-opt-out u lejn il-provvediment ta' obbligi speċifiċi fuq min ihaddem biex jinformaw lill-awtoritajiet kompetenti fuq talba tagħhom.

Fir-rigward tal-protezzjoni tal-kunsens liberu tal-haddiem, il-Požizzjoni Komuni tistipula li l-opt-out hija valida biss jekk il-haddiem ta' l-kunsens tiegħu dwarha qabel ma jwettaq tali xogħol u għal perijodu li ma jaqbiżx sena, li huwa rinnovabbli. Min ihaddem ma jstax, fl-ebda każ, jivvittimizza haddiem għaliex dan ta' l-ahħar ma jkunx lest jaqbel li jwettaq tali xogħol jew għaliex huwa jirtira l-qbil tiegħu għal kwalunkwe raġuni. Barra minn hekk, hlief fil-każ ta' kuntratti għall-perijodu qasir (ara hawn taht), opt-out tista' tiġi ffirmata biss wara l-ewwel erba' ġimghat ta' xogħol u haddiem ma jstax jiġi mitlub jiffirma opt-out hekk kif jiffirma l-kuntratt tiegħu. Fl-ahħarnett, il-haddiem għandu d-dritt flimiti speċifiċi ta' żmien li jirtira l-qbil tiegħu li jahdem taht kondizzjoni ta' opt-out.

Il-Požizzjoni Komuni tintroduċi limiti legali għall-għadd ta' sigħat permessi li jinhadmu kull ġimgha fil-qafas ta' l-opt-out, li mhumiex previsti fid-Direttiva attwali. 60 siegħa kull ġimgha, ikkalkolati bhala medja fuq perijodu ta' 3 xhur, normalment huma l-limitu, dment li ma jkunx previst mod ieħor fi ftehim kollettiv jew ftehim bejn l-imsieħba soċjali. Dan il-limitu jista' jżied għal 65 siegħa, ikkalkolat bhala medja fuq perijodu ta' 3 xhur, fin-nuqqas ta' ftehim kollettiv u meta l-parti mhux attiva ta' hin on-call titqies bhala hin tax-xogħol.

⁽¹⁾ ĠUL 183, 29.6.1989, p. 1.

Fl-ahharnett, id-Dispożizzjoni Komuni tistipula li min ihaddem għandu jzomm registru tas-sighat ta' xogħol tal-haddiema li jaħdmu fil-qafas ta' l-opt-out. Ir-registri jitqiegħdu għad-dispożizzjoni ta' l-awtoritajiet kompetenti, li jistgħu, għal raġunijiet marbuta mas-sikurezza u/jew is-saħħa tal-haddiema, jipprobbixxu jew jirrestringu l-possibbiltà li jinqabzu s-sighat ta' xogħol massimi ta' kull ġimgha. Barra minn hekk, min ihaddem jista' jintalab mill-awtoritajiet kompetenti biex jipprovi informazzjoni dwar każi li fihom ikun ingħata qbil minn haddiema biex iwettqu xogħol li jaqbez it-48 siegħa fuq perijodu ta' sebat ijiem, ikkalkolat bhala medja għall-perijodu ta' referenza msemmi fl-Artikolu 16(b).

Il-Požizzjoni Komuni tipprevedi kondizzjonijiet speċifiċi fil-każ ta' kuntratti għal perijodu qasir (fejn haddiem huwa impjegat mill-istess persuna li thaddem għal perijodu, jew perijodi, li ma jaqbzux total ta' 10 ġimghat tul perijodu ta' 12-il xahar): il-qbil biex tintuza l-opt-out jista' mbagħad jingħata matul l-ewwel erba' ġimghat ta' impjeg u l-limiti legali għall-għadd ta' sighat permessi li jinhadmu kull ġimgha fil-qafas ta' l-opt-out m'għandhomx japplikaw. Madankollu, haddiem ma jistax jintalab jagħti l-qbil tiegħu biex jaħdem fil-qafas ta' l-opt-out waqt il-firma tal-kuntratt ta' impjeg tiegħu.

Il-Požizzjoni Komuni tipprevedi wkoll li, meta jkun qed juża l-opt-out, Stat Membru jista' jippermetti permezz ta' liġijiet, regolamenti jew dispożizzjonijiet amministrattivi, għal raġunijiet objettivi jew tekniċi, jew raġunijiet dwar l-organizzazzjoni tax-xogħol, li l-perijodu ta' referenza jkun stabbilit għal perijodu li ma jabqizx sitt xhur. Madankollu, dan il-perijodu ta' referenza m'għandux jaffettwa l-perijodu ta' referenza ta' tliet xhur applikabbli għall-kalkolu tal-limitu massimu ta' kull ġimgha ta' 60 jew 65 siegħa.

Dispożizzjonijiet għal monitoraġġ, evalwazzjoni u reviżjoni

L-Artikolu 1(9) tal-Požizzjoni Komuni rigward l-Artikolu 24a ġdid tad-Direttiva jipprevedi htigiet ta' rappurtar dettaljat rigward l-użu ta' l-opt-out u fatturi oħrajn li jstgħu jikkontribwixxu għal sighat twal ta' xogħol, bhall-użu ta' l-Artikolu 19(b) (perijodu ta' referenza ta' 12-il xahar). Dawn il-htigiet huma intiżi biex jippermettu monotoraja mill-qrib mill-Kummissjoni.

B'mod aktar speċifiku, il-Požizzjoni Komuni tipprevedi li l-Kummissjoni:

- mhux aktar tard minn erba' snin wara d-dhul fis-seħh tad-Direttiva, ser tippreżenta rapport akkumpanjat, jekk ikun meħtieġ, minn proposti adatti biex jitnaqqsu s-sighat eċċessivi ta' xogħol, inkluż l-użu ta' l-opt-out, b'kont meħud ta' l-impatt tiegħu fuq is-saħħa u s-sikurezza tal-haddiema koperti minn din l-għażla. Dan ir-rapport ser jiġi evalwat mill-Kunsill;
- b'kont meħud ta' din l-evalwazzjoni, u mhux aktar tard minn hames snin wara d-dhul fis-seħh tad-Direttiva, tista' tippreżenta proposta lill-Kunsill u lill-Parlament Ewropew biex jirvedu d-Direttiva, inkluża l-għażla ta' l-opt-out.

IV. KONKLUŻJONI

Bil-ħsieb tal-progress tangibbli ferm miksub b'mod parallel fir-rigward tad-Direttiva dwar haddiema temporanji ta' l-aġenzija, il-Kunsill jikkunsidra li l-Požizzjoni Komuni tiegħu dwar id-Direttiva dwar il-Ħin tax-Xogħol tirrappreżenta soluzzjoni bbilanċjata u realistika għall-kwistjonijiet koperti mill-proposta tal-Kummissjoni, meta jitqiesu d-differenzi wisgħin fis-sitwazzjonijiet tas-suq tax-xogħol ta' l-Istati Membri u fil-fehmiet tagħhom dwar il-kondizzjonijiet meħtieġa biex jiġu akkomodati tali sitwazzjonijiet. Huwa jistenna diskussjoni kostruttiva mal-Parlament Ewropew bil-ħsieb li jintlahaq qbil finali dwar din id-Direttiva importanti.